

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 12226327 0

Vol'fenzon, Sergei
IAkovlevich

Pesni dlia golosa s forte-
piano

M

1621

V65

В О Л Ь Ф Е Н З О Н
ПЕСНИ

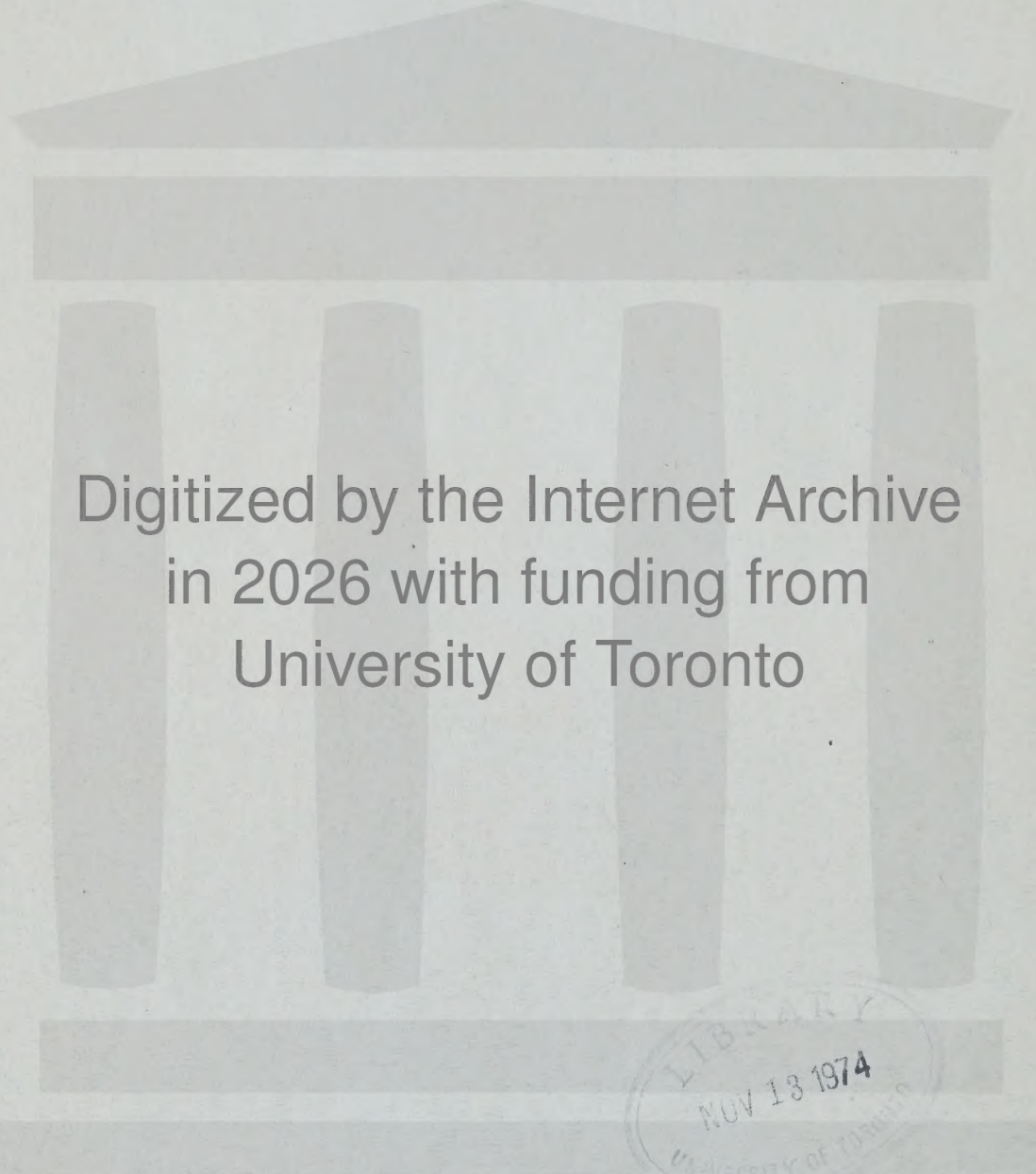
ГОЛОСА С ФОРТЕПИАНО

ИЗ
КНИГИ
ДЖАННИ
РОДАРИ

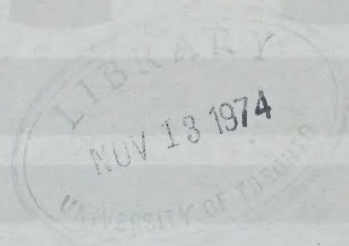


“ПОЕЗД
СТИХОВ”

ПЕРЕВОД С. Я. МАРШАКА



Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto



M
1621

<https://archive.org/details/31761122263270> ^{V65}

ИЗ КНИГИ ДЖАННИ РОДАРИ «ПОЕЗД СТИХОВ»

3

ПЕРЕВОД С. Я. МАРШАКА

С. ВОЛЬФЕНЗОН

ШЕСТЬ ТЫСЯЧ ПОЕЗДОВ

Vivo

p Шесть

ты - сяч длин - ных по - ез - дов бе - гут по рель - сам каж - дый день от

го - ро - дов до го - ро - дов, ми - ну - я сот - ни де - ре - вень. О -

дин у - хо - дит за дру - гим в Ми - лан, Ту - рин, Си - е - ну, Рим, в Ми -

лан, Ту - рин, Си - е - ну, Рим, о - дин у - хо - дит за дру - гим.

mf a piena voce

Мчат - ся в Не - а - поль, Ве -

- ро - ну, Ве - не - ци - ю,

в Ге - ну - ю, Лук - ку, Фло -

- рен - ци - ю, Спе - ци - ю.

Бы - стро ве - зет па - ро -

- воз из де - по

нас че - рез ре - ку по

и - ме - ни По.

p
Ес - ли бы вы - стро - ить

p sub.

их ве - ре - ни - цей - все э - ти ты - ся - чи

по - ез - дов, — был бы пе - ред - ний в го -

- рах, у гра - ни - цы, зад - ний — у юж - ных мор -

- ских бе - ре - гов. По - езд по

f
sempre staccato

рель - сам ве - дет ма - ши -

- нист, смо - трит, чтоб
 путь был сво - бо - ден и
 чист. Он у - прав -
 - ля - ет дви - жень - ем ко -

Allegretto

лес, мо жет в пу

ти за дер жать па ро

воз.

molto dim.

Очень советую вам
я, синьоры, не зате-
вать с машинистами
ссоры...

pp

ДОМИК № 27

Allegretto semplice

pp

О_чень мне нра_вит_ся, о_чень мне

нра_вит_ся, о_чень мне нра_вит_ся э_та сто_рож_ка:

все по - ез - да вней вид - ны из о -

- ко - шка. Справа и слева - де - ре - вья, ку -

- сты, а на о - ко - шках - ге - ра - ни цве - ты.

Чей э - то до - мик?

Не ваш и не мой. Же - лез - но - до - рож - ный,

двад - цать седь - мой.

f *dim.* *pp*

ТУННЕЛЬ

Presto *f* *tr*

rall. *Lento*

Тун - нель — э - то ночь, но не вправ - ду, а

p

Presto

poco rit.

в шут_ку.

f

Meno mosso

Ночь про_дол_жа_ет_ся толь_ко ми_нут_ку.

tr

p

precepitato

По_езд так бы_стро вы_хо_дит на свет,

f

precepitato cresc.

sostenuto

a tempo

что ис_пу_гать_ся вре_ме_ни нет.

sf

ЭШЕЛОН

Sostenuto

molto rit.

p

a tempo

p

Что по _ е _ те вы, сол_ да_ ти_ ки, сол_ да _ ты, в длин_ ном

по_ ез_ де, ве. зу. щем вас ку_ да-

то? Что по _ е_ те вы, сплатформы све_ сив

но - ги и бол - та - я са - по - га - ми по до -

molto rit. *a tempo*

- ро - re?

secco

«Ма - ши. нист лю. без - ный наш, ну- ка

ма - слом пор - шни смажь, пор - шни смажь.

f

Мы по гор - ло, мы по гор - ло

f marcato

сы ты, брат, вой - ной.

marcato

Не по - ра ли, не по - ра ли, не по -

sf

- ра ли по - во - ра - чи - вать до - мой?»

dim.

rit. a tempo *p*

Э - ту

пе-сню в э-ше-ло-не, в э-ше-ло-не рас-пе-ва-ли, рас-пе-ва-ли мно-го

дней. И бы-ла та-ка-я над-пись на ва-

rall.

- го - не: «Сорок человек — восемь ло-ша-дей».

sf *pp*

ЭМИГРАНТ

Moderato

p

p

Не тя_жел он, че_мо_дан-то, у бед_ня_ги э_ми_гран_та. Ме_

pp

_шо_чек с род_ной де_ре_вен_ской зе_мли_цей, что_бы не

p

слиш_ком ску_чать за гра_ни_цей. Сме_на о_де_жи,

хлеб и ли - мон - вот чем е - го че - мо - дан на - гру - жен.

До-ма-вде - рев.не-о - стало-сь не-

- ма - ло: серд-це ни - как вче-мо - дан не вле - за - ло. Серд-це сзе -

- млей не хо - те - ло рас - стать - ся. Вот и при - шлось е - му

ppp

до_ма о_стать_ся, о_стать_ся.

ppp

ДЕТСКАЯ ЖЕЛЕЗНАЯ ДОРОГА

Largo
f

Есть та_ка_я стра_на на све_те,

f

где_сво_их по_ез_дах разъ_ез_жа_ют де_ти.

Moderato

p

В по _ ез.дах на_сто_

The first system of the 'Moderato' section. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part has a complex texture with many beamed sixteenth notes in the right hand and a more rhythmic bass line. The vocal line enters with a single note and then continues with a melody.

_ я _ щих, с ды _ мом, па _ ром, с ма_ши _

The second system of the 'Moderato' section. The vocal line continues with the melody, and the piano accompaniment provides a steady rhythmic foundation with beamed sixteenth notes.

_ ни_стом, кон_ду_кто_ром и ко_че _ га _ ром.

The third system of the 'Moderato' section. The vocal line concludes the phrase, and the piano accompaniment continues with its rhythmic pattern. The system ends with a double bar line.

Piu mosso

По на_сто_я _ щим рель_сам и шпа_лам по_езд и_дет, по_езд и_дет,

The 'Piu mosso' section. The tempo is faster than the previous section. The vocal line has a more active melody, and the piano accompaniment features a driving eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand.

cresc.

поезд и дет к насто _ я щим вокза _ лам, по.езд и _ дет, по _ езд и _

cresc.

f

_ дет.

f

cresc.

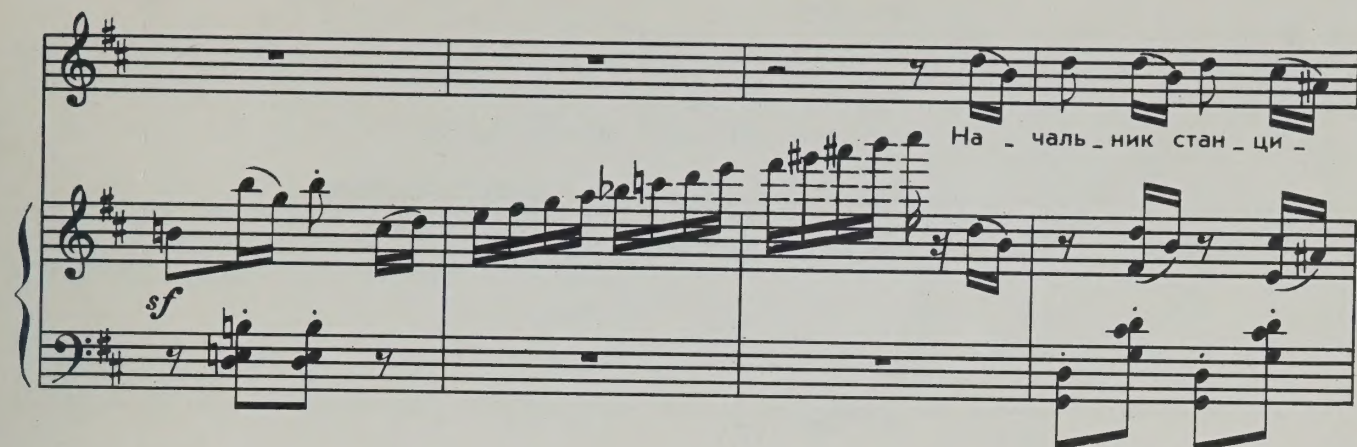
Allegretto giocoso

ff

f

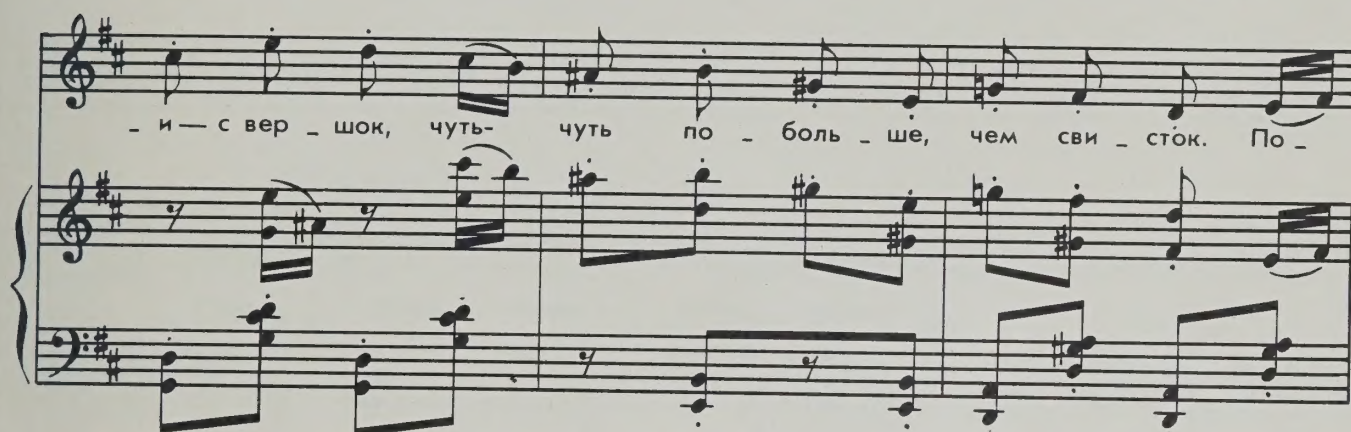
gliss. 8

sf

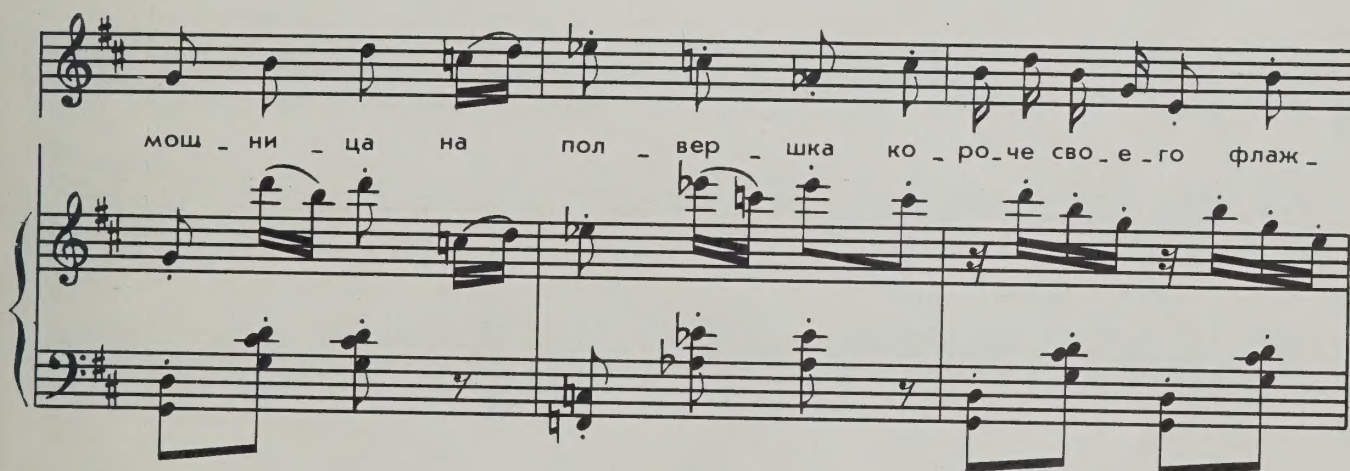


На - чаль - ник стан - ци -

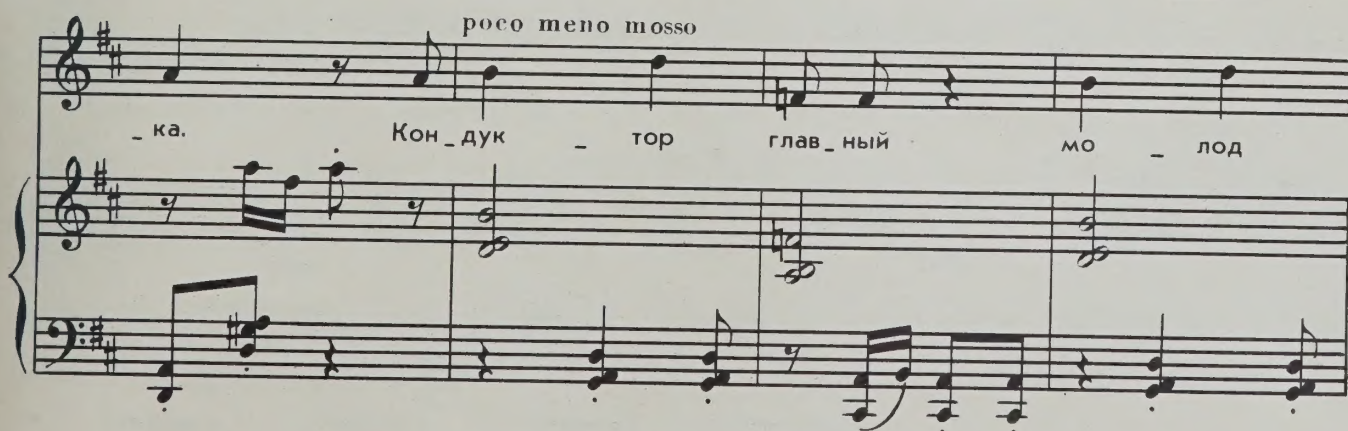
sf



- и - с вер - шок, чуть - чуть по - боль - ше, чем сви - сток. По -



мош - ни - ца на пол - вер - шка ко - ро - че сво - е - го флаж -



poco meno mosso

- ка. Кон - дук - тор глав - ный мо - лод

a tempo

то _ же, а кон _ тро _ лер, а кон _ тро _ лер е _ ще, е _ ще мо _

_ ло _ же.

8 — Ме _ ста для е _ ду _ щих ре _ бят — под

о - кна - ми ва - го - на. Во - ко - шки пут - ни -

Росо
- ки гля - дят во вре - мя пе - ре - го - на. Бе -

meno mosso

- рет при вхо - де пас - са - жир би -

rit. molto

- лет пе - ред по - сад - ко - ю. Над кас - сой вы ве - сил кас - сир

allargando *f* *Sostenuto*

та_ку_ю над_пись крат — ку_ю: «Ро_ди_те_лям, же_ла_ющим вре_

бя чий сест_ва_гон, с ли_цом со_про_вож_да_ющим я_

Largo

_влять_ся на пер_рон».

ff

Есть та_ка_я стра_на на све_те, есть та_ка_я стра_на!

СОДЕРЖАНИЕ

ШЕСТЬ ТЫСЯЧ ПОЕЗДОВ	3
ДОМИК № 27	10
ТУННЕЛЬ	12
ЭШЕЛОН	14
ЭМИГРАНТ	18
ДЕТСКАЯ ЖЕЛЕЗНАЯ ДОРОГА	20

Сергей Яковлевич Вольфензон

из книги Джанни Родари

„ПОЕЗД СТИХОВ“

Песни

Для голоса с фортепиано

Редактор А. Г. Юсфин. Худож. Л. А. Яценко. Худож. редактор Э. Е. Бордзиловская. Технический редактор Т. И. Кий. Нотная графика — И. Г. Ярошевская. Подписано к печати 29/X 1973 г. Формат 60×90 мм. Печ. л. 3,5. Уч.-изд. л. 3,5. Тираж 1930 экз. Изд. № 240. Т. пл. № 147 1974 г. Заказ № 21. Цена 37 к. Бумага № 1. Ленинградское отделение Всесоюзного издательства „Советский композитор“. Ленинград, Д-65, Невский пр., 11. Ленинградская фабрика офсетной печати № 1 Союзполиграфпрома при Государственном комитете Совета Министров СССР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли. Ленинград, 197101, Кронверкская ул., 7.

В $\frac{0932-601}{082(02)-74}$ 147-74

© „Советский композитор“, 1974 г.

2-12-74

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1621
V65

Vol'fenzon, Sergei IAkovlevich
Pesni dlia golosa s forte
piano

Music

